

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**КАФЕДРА НЕМЕЦКОГО, РОМАНСКИХ
И СКАНДИНАВСКИХ ЯЗЫКОВ И ПЕРЕВОДА**

Н.О. АТАМАНОВА

ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ

Учебное пособие

**ИЗДАТЕЛЬСТВО
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
ЭКОНОМИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
2018**

ББК 81.473.1
A92

Атаманова Н.О.

A92 Итальянский язык в профессиональной сфере : учебное пособие /
Н.О. Атаманова. – СПб. : Изд-во СПбГЭУ, 2018. – 36 с.

ISBN 978-5-7310-4315-1

Учебное пособие содержит материалы для формирования навыков перевода специфических текстов в области экономической коммуникации. Задания первой-третьей части закрепляют навыки перевода, используемые для отработки грамматических правил (Passato Prossimo, Imperfetto, Trapassato Prossimo), четвертой-шестой – расширяют словарный запас в области деловых переговоров, переписки по вопросам сотрудничества и перевода текстов экономической направленности.

Предназначено для магистрантов экономических специальностей, изучающих итальянский язык (уровень a1-a2).

The manual contains materials for the formation of translation skills for specific texts in the field of economic communication. Assignments of the first and third part reinforce the translation skills used to develop grammatical rules (Passato Prossimo, Imperfetto, Trapassato Prossimo), the fourth to the sixth - expand the vocabulary in the field of business negotiations, correspondence on cooperation and translation of economic texts.

It is intended for undergraduates of economic specialties studying the Italian language (level a1-a2).

ББК 81.473.1

Рецензент канд. филол. наук, доц. **Е.Е. Везубова**

ISBN 978-5-7310-4315-1

© СПбГЭУ, 2018

I. PASSATO PROSSIMO

ПРОШЕДШЕЕ ЗАКОНЧЕННОЕ ВРЕМЯ

Avere, essere (в presente) + participio passato
(причастие прошедшего времени смыслового глагола)

—**are** → —**ato**: comprato

—**ere** → —**uto**: venduto

—**ire** → —**ito**: finito

1. Дайте утвердительный ответ:

a) Hai mangiato? Hai dormito? Hai camminato molto? Hai riposato?
2. Hai studiato? Hai passeggiato? Hai viaggiato in treno? Hai lavorato molto?
3. Stamani sei uscito/a? Sei stato/a in Italia? Ieri sei restato/a a casa? Sei andato/a al concerto? 4. Sei nato/a San Pietroburgo? Sei tornato/a tardi? Sei passato/a da Carla? Sei andato/a alla festa? 5. Sei venuto/a in autobus? Sei salito/a a piedi? Sei sceso/a in ascensore? Sei andato/a in centro? Sei stato/a al mercato?

b) Avete mangiato al ristorante? Avete bevuto? Avete scritto? Avete letto molto? 2. Avete dormito bene? Avete avuto molto da fare? Avete studiato? 3. Avete viaggiato in treno? Avete camminato molto? Avete lavorato molto? Avete riposato? 4. Stamani siete usciti/e presto? Siete stati/e in Italia? Ieri siete restati/e a casa? Siete andati/e alla festa? 5. Siete venuti/e in autobus? Siete tornati/e tardi? Siete andati/e in centro? Siete stati/e al cinema?

2. Раскройте скобки, поставив глаголы в passato prossimo.

L'estate scorsa io (essere) _____ a Venezia. (Partire) _____ alla fine di luglio e (restare) _____ lì due settimane. Prima di partire (prenotare) _____ una camera in un albergo vicino a Piazza

S. Marco. Quando (arrivare) _____, (andare) _____ subito in albergo. Poi (mangiare) _____ in una trattoria tipica. (Visitare) _____ le chiese e i musei e (vedere) _____ moltissime altre cose.

In agosto noi, cioè la mia famiglia ed io, (decidere) _____ di andare in campagna. (Partire) _____ presto, ma già dopo circa 10 chilometri (trovare) _____ traffico sull'autostrada, così (decidere) _____ di prendere la strada statale.

Dopo un'oretta (vedere) _____ un posto tranquillo, ideale per un picnic. (Parcheggiare) _____ la macchina e (cominciare) _____ a preparare tutto, ma proprio in quel momento (arrivare) _____ un pullman pieno di ragazzini e così la pace (finire) _____. Infatti (cominciare) _____ a sentire la radio, a cantare, a giocare a palla e a fare tanto rumore che (preferire) _____ andare via.

(Vedere) _____ altri posti, ma tutti pieni di gente. Allora, (pensare) _____ di andare al ristorante e, dopo un paio di chilometri, mia moglie (vedere) _____ una trattoria. (Entrare) _____, ma purtroppo neanche là (trovare) _____ posto: tutto prenotato! Così (ritornare) _____ in città. Alle due (arrivare) _____ a casa nostra e (fare) _____ il picnic sul balcone.

3. Раскройте скобки, поставив глаголы в passato prossimo.

Обращайте внимание на переходные и непереходные глаголы.

1. Alla festa (noi / cantare) una canzone e (noi / suonare) il pianoforte.
2. Il nonno (mangiare) tutta la torta, e poi (dormire) male. 3. Io (perdere) il portafoglio. 4. Loro (arrivare) in ritardo. 5. Non (io / capire) quello che (tu / dire); puoi ripetere, per favore? 6. (Io / avere) l'influenza e (stare) a letto tutta la settimana. 7. Silvio (andare) in un centro commerciale e (comprare) un regalo per la sua fidanzata. 8. Mia sorella (invitare) gli amici a casa. Loro (venire), (mangiare) e (bere) tutto, e poi (andare) via. 9. (Tu / fare) molti errori, non (studiare) abbastanza. 10. Che cosa (voi / regalare) a Giulia per il suo compleanno? 11. Ieri sera mia nonna (tornare) tardi perché (essere) in discoteca con gli amici.

4. Раскройте скобки, поставив глаголы в passato prossimo (переходные, непереходные, возвратные глаголы).

1. Mario (andare) al bar, (bere) un caffè e poi (tornare) a casa. 2. Mario e sua sorella (uscire) in giardino e (raccolgere) i fiori. 3. Andrea (sbagliarsi). 4. Non mi (piacere) affatto quello che (tu / dire). 5. La bambina (vedere) un ragno e (spaventarsi). 6. Maria e Laura (tornare) a casa, (togliersi) il cappotto e (cucinare) il pranzo. 7. (Loro / comprare) una nuova casa, perché (guadagnare) molto. 8. (Noi / incontrarsi) alla stazione. 9. A che ora (partire) il treno per Roma? 10. Antonella (essere) a Venezia. Venezia le (piacere) molto. 11. Antonella (visitare) Venezia e (vedere) tutti i suoi monumenti. 12. Mia sorella (lasciare) il lavoro perché (ammalarsi). Io invece non (ammalarsi). 13. Giuseppina (entrare) in casa e (togliersi) il cappotto. 14. Lei (finire) di studiare e (lavarsi) i capelli. 15. (Io / chiudere) il libro, (spegnere) la luce e (addormentarsi). 16. I nostri vicini (chiedere) un prestito alla banca e (comprare) una macchina nuova. 17. (Noi / arrivare) sulla spiaggia, (spogliarsi) e (fare) il bagno. 18. Sandra (essere) in vacanza a Napoli, ma non (divertirsi) affatto. 19. La mia zia (vestirsi), (pettinarsi), (truccarsi) e poi (uscire).

5. Раскройте скобки, поставив глаголы в passato prossimo. Переведите письмо на русский язык.

Milano, 15 febbraio

Cara Francesca,

non ci sentiamo da alcuni mesi ormai, ma in questi ultimi tempi (avere) _____ davvero molto da fare e da organizzare. Ora finalmente (trovare) _____ un pò di tempo per scrivere, quindi ti racconto cosa (fare) _____ in questo periodo. Come vedi ora abito a Torino. (Laurearsi) _____ nel giugno scorso e, dopo la laurea, (partire) _____ con alcune amiche per fare un giro d'Europa: (noi, andare) _____ in Austria, Germania, Danimarca e Norvegia; (arrivare) _____ fino a Capo Nord e poi (tornare) _____ verso sud, passando dalla Svezia. (Essere) _____ una vacanza bellissima come puoi immaginare! (Divertirsi) _____ un mondo e (incontrare) _____ tantissima gente. Devo dire che in Svezia (succedere) _____ una cosa davvero strana! In un ostello di Stoccolma, dove (dormire)

_____ per 2 notti, (conoscere) _____ un gruppo di italiani. (Passare) _____ un paio di giorni con loro e io... beh... (innamorarsi) _____ di Salvo, uno dei ragazzi del gruppo, un siciliano che lavora qui a Torino. Ora (tu, capire) _____ perché (venire) _____ a vivere qua. Quando (tornare) _____ dalla vacanza (cominciare) _____ a cercare lavoro in questa città, per stare vicino a Salvo. Alla fine (riuscire) _____ a trovare un posto come traduttrice-interprete alla Fiera di Torino, (fare) _____ le valigie e (trasferirsi) _____ qui. Che ne pensi? (Essere) _____ una decisione importante per me, ma sono contenta di essere qui con Salvo.

E tu che fai? Come va? Scrivimi presto e raccontami di te.

Baci.

Silvia

6. Прочитайте текст, поставив глаголы в passato prossimo

Un giorno Carla e Antonio (volere) _____ andare da qualche parte il fine settimana. Dopo una lunga discussione (scegliere) _____ a Venezia. (Partire) _____ alle 6 di mattina con il treno. Il viaggio non (essere) _____ noioso, perché (incontrare) _____ altri ragazzi stranieri e (parlare) _____ con loro del più e del meno. (Arrivare) _____ alla stazione di Venezia alle 11. Poi (prendere) _____ il traghetto per Piazza San Marco. Qui (vedere) _____ le meraviglie della città, e poi Antonio (volere) _____ visitare una mostra di quadri, Maria invece (decidere) _____ di guardare le vetrine dei negozi e alla fine del suo giro (comprare) _____ qualche souvenir.

Alle 14 (pranzare, loro) _____ in una trattoria tipica della città. (Mangiare) _____ molto bene, ma (spendere) _____ molto. Dopo il pranzo (girare) _____ Venezia in gondola e il gondoliere (cantare) _____ per loro "O sole mio". Il giro (essere) _____ molto piacevole e quando (scendere) _____ dalla gondola (ringraziare) _____ e (salutare) _____ l'uomo.

La sera Carla e Antonio non (uscire) _____, (andare) _____ a letto presto. Carla (leggere) _____ un pò, invece Antonio (addormentarsi) _____ subito. Il giorno dopo i ragazzi

(volere) _____ andare a vedere le due isole vicino a Venezia, ma non (potere) _____ farlo perché i soldi (finire) _____. I due giovani (partire) _____ da Venezia alle 4 di pomeriggio, il ritorno a casa (essere) _____ un pò triste, ma pieno di ricordi. Carla (dire) _____ a Antonio che il viaggio ____ (piacere) _____ tanto e che vuole tornare a Venezia ancora una volta.

7. Перескажите предыдущий текст, используя следующие опорные слова и выражения:

Carla e Antonio volere andare da qualche parte, scegliere Venezia
partire alle 6
non essere noioso, incontrare altri ragazzi, parlare
arrivare alla stazione, prendere il traghetto
vedere le meraviglie, (Antonio) volere visitare, (Carla) decidere di guardare, (loro) comprare qualche souvenir
pranzare, (loro) mangiare, spendere
girare Venezia in gondola, cantare
essere piacevole, scendere, ringraziare, salutare.
(loro) non uscire, andare a letto
Carla leggere, Antonio addormentarsi
i ragazzi volere andare a vedere, non potere farlo, i soldi finire
partire da Venezia, essere triste
Carla dire, il viaggio piacere, volere tornare

II. IMPERFETTO

ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ НЕСОВЕРШЕННОГО ВИДА

<i>parlare</i>	<i>leggere</i>	<i>Dormire</i>
<i>parlavo</i>	<i>leggevo</i>	<i>dormivo</i>
<i>parlavi</i>	<i>leggevi</i>	<i>dormivi</i>
<i>parlava</i>	<i>leggeva</i>	<i>dormiva</i>
<i>parlavamo</i>	<i>leggevamo</i>	<i>dormivamo</i>
<i>parlavate</i>	<i>leggevate</i>	<i>dormivate</i>
<i>parlavano</i>	<i>leggevano</i>	<i>dormivano</i>

VERBI IRREGOLARI NELL'IMPERFETTO

Bere – bevevo dire – dicevo fare – facevo

porre – ponevo tradurre – traducevo trarre – traevo

8. Дополните текст глаголами (в скобках) в imperfetto.

Переведите на русский язык.

I Romani a tavola

Il pasto principale dei Romani _____ (essere) la cena: _____ (mettersi) a tavola dopo il bagno alle terme e _____ (continuare) a mangiare fino a tardi. Nelle case dei ricchi, nella sala da pranzo non _____ (esserci) sedie ma tre letti intorno al tavolo, sui quali i Romani _____ (sdraiarsi) per mangiare. _____ (stare) sempre di lato, _____ (tenere) con la mano sinistra il piatto e con la destra _____ (prendere) il cibo: non _____ (usare) nè la forchetta nè il coltello perché uno schiavo _____ (tagliare) carni e verdure prima di servirle.

La cena _____ (cominciare) con l'antipasto – “gustatio” – , poi c'era il pasto vero e proprio, che _____ (avere) tre portate. _____ (loro – finire) con il dessert – “secundae mensae” – a base di frutta fresca e secca, dolci e formaggi. Mentre _____ (cenare), i Romani _____ (gettare) sul pavimento lische di pesce, ossa, bucce di frutta: alla fine della cena gli “scoparii” _____ (pulire) tutto. I grandi banchetti _____ (durare) molte ore: mentre _____ (mangiare) e _____ (bere), i Romani _____ (chiacchierare) e _____ (divertirsi).

9. Дополните текст глаголами в imperfetto.

L'anno prossimo ... le vacanze separate!

Carolina e Giuseppe, sposati da 10 anni, sono appena tornati da una vacanza in Sardegna. Completa i loro commenti con i verbi.

Carolina dice:

Il posto _____ (essere) troppo turistico. _____ (esserci) così tante persone che in spiaggia noi non _____

(riuscire) a stare tranquilli. E così io _____ (rimanere) tutto il giorno sul terrazzo dell'albergo e _____ (annoarsi). _____ (fare) così caldo che non _____ (potere) stare al sole. Per non parlare della sera! _____ (bisognare) fare la fila per entrare in ristoranti carissimi... Una vacanza orribile!!!

Giuseppe dice:

_____ (essere) in una bellissima località alla moda. _____ (esserci) tanta gente simpatica e ogni giorno _____ (chiachierare) con persone diverse. Io _____ (passare) tutto il giorno in spiaggia, _____ (prendere) il sole e _____ (fare) il bagno con gli amici. Il tempo _____ (essere) bellissimo. La sera, poi, mi _____ (piacere) andare nei ristoranti più famosi... è vero, _____ (spendere) un pò di più ma _____ (mangiare) così bene!

Una vacanza favolosa!!!!

10. Дополните текст глаголами (в скобках) в imperfecto.

Переведите текст.

Una casa al mare

Alcuni anni fa, un nostro amico (avere) _____ una casa vicino al mare, dove (noi – andare) _____ spesso d'estate. Quella casa (essere) _____ piccola, ma molto carina e comoda. La mattina (noi, fare) _____ il bagno, (sedersi) _____ al sole, (giocare) _____ a palla. Verso le due (io, mangiare) _____ qualcosa e dopo (riposarsi) _____ un pò. Il pomeriggio (stare) _____ tutti insieme nel giardino, (parlare) _____ del più e del meno, a volte (io, leggere) _____ qualche libro mentre gli altri (fare) _____ delle passeggiate sulla spiaggia. Più tardi, (noi, ricevere) _____ degli amici che (abitare) _____ vicino, (cenare) _____ tutti insieme e, dopo cena, (uscire) _____. Quando (esserci) _____ la luna e il cielo (essere) _____ chiaro e pieno di stelle, (stare) _____ fuori casa fino a tardi, passeggiando lungo la spiaggia.

IMPERFETTO/ PASSATO PROSSIMO

11. Раскройте скобки, поставив глаголы в imperfetto или passato prossimo:

- Ieri, mentre Piero (andare) _____ a scuola, (trovare) _____ un portafoglio.
- Paola (venire) _____ a trovarci ieri sera, mentre (noi – cenare) _____.
- Ieri (fare) _____ bel tempo, così (noi – prendere) _____ la moto e (andare) _____ al mare.
- Mentre il professore (parlare) _____, gli studenti (non stare) _____ attenti.
- (Io – parlare) _____ al telefono, quando la mamma (torare) _____ dal lavoro.
- Ieri (lei – avere) _____ molti compiti da fare, così (non potere) _____ vedere il film alla TV.
- Mentre i bambini (giocare) _____ in giardino, io (preparare) _____ il pranzo.
- Maria (parlare) _____ con suo fratello, quando il postino (suonare) _____ il campanello.
- Mentre Luisa (stare) _____ al balcone, (vedere) _____ un incidente.
- Mentre il papà (leggere) _____ il giornale, i ragazzi (rompere) _____ il vetro della finestra.

12. Постройте предложения по образцу:

(io – essere) a casa quando (venire) i miei amici

Ero a casa quando sono venuti i miei amici.

- Mentre (lei – ascoltare) la musica, (io – leggere) un libro di Dacia Maraini.
- Ieri sera alle 8 (noi – essere) a casa.
- (Noi – entrare) in macchina e (partire) subito.
- Mentre (io – aspettare) l'autobus, (vedere) un vecchio amico.

- Ogni volta che (loro – venire) a casa (portare) qualcosa al bimbo.
- Quando (telefonare) Luca (io – dormire).
- Ricordo bene: il Capodanno dell’anno scorso (voi – essere) all’estero.
- Ieri sera Sofia (lavorare) fino a mezzanotte!

13. Дополните текст глаголами в imperfetto или passato prossimo:

“(Essere) _____ un mattino di marzo. (Noi – partire) _____ da Milano molto presto, verso le 7. All’inizio il tempo (essere) _____ molto bello. Non (esserci) _____ nemmeno una nuvola in cielo. I ragazzi (sentirsi) _____ molto felici perché (loro – volere) _____ visitare Pisa già da molto tempo. Anche il paesaggio (essere) _____ bellissimo. Dopo un po’, però, (cominciare) _____ a piovere. La pioggia (andare avanti) _____ per ancora due ore. Quando (arrivare) _____ a Pisa (piovere) _____ ancora. La città (essere) _____ quasi vuota; (esserci) _____ solo pochi turisti. Ma anche così deserta (sembrare) _____ molto bella, forse un pò malinconica...”

14. Дополните текст глаголами в imperfetto или passato prossimo:

Stamattina, quando (*vedere, io*) _____ Luigi alla stazione di Roma (*fare*) _____ bel tempo. Noi due (*avere*) _____ molta fame ma i bar (*essere*) _____ chiusi. Allora (*domandare, io*) _____ a Luigi perché la gente non (*lavorare*) . Mi (*rispondere*) _____ che il 15 agosto (*essere*) _____ un giorno festivo. Alcuni minuti dopo (*arrivare, noi*) _____ a casa mia e io (*fare*) subito la doccia e (*andare*) _____ a riposarmi dal caldo perché (*essere*) _____ un po’ stanco. Più tardi la sera (*uscire, noi*) _____ insieme.

In discoteca (*incontrare, noi*) _____ tante ragazze italiane che (*ballare*) _____ e (*ridere*) _____. Lisa, la più bella di tutte (*prendere*) _____ la mia mano e mi (*chiedere*) _____ di ballare. Ma io (*conoscere*) _____ Lisa già da bambina e (*sapere*) _____ che (*essere*) _____ una ragazza troppo stravagante per me. Allora (*dire, io*) _____ : “No grazie! Non so ballare! Prendi Luigi!”

15. Дополните текст глаголами в imperfetto или passato prossimo:

Da giovane (*andare, io*) _____ a letto molto tardi la sera e (*dormire*) _____ ogni fine settimana fino alle dieci.

Un sabato, però, (*alzarsi, io*) _____ presto, (*aprire, io*) _____ le finestre e (*vedere, io*) _____ che (*fare*) _____ bel tempo. Quando (*preparare, io*) _____ la colazione e (*leggere*) _____ il giornale (*chiamare*) _____ mia sorella: “Ciao Luigi, andiamo in città?”

Alcuni minuti dopo (*arrivare, noi*) _____ in centro e (*vedere*) _____ che quasi tutti i turisti (*mangiare*) _____ panini e (*bere*) _____ la Coca Cola.

Tutti gli anni la città (*essere*) _____ piena di turisti. L'anno scorso mia sorella (*uscire*) _____ ogni sera con un turista di Barcellona. Loro (*essere*) _____ molto felici e (*andare*) _____ spesso al cinema per baciarsi al buio! Che scandalo!

16. Дополните текст глаголами в imperfetto или passato prossimo:

Ieri mattina Lisa (*aprire*) _____ le finestre e (*accendere*) _____ la luce. Poi (*prendere*) _____ il caffè e (*mangiare*) _____ una brioche. Mentre (*leggere*) _____ il giornale, (*entrare*) _____ sua sorella.

Alle otto loro (*uscire, loro*) _____ insieme e Lisa (*chiudere*) _____ la porta. (*Aspettare, loro*) _____ l'autobus alla fermata quando (*arrivare*) _____ un amico con un motorino. Lisa (*chiedere*) _____: “Facciamo un giro in motorino?”. Ma Luigi (*rispondere*) _____: “Mi dispiace, non è possibile!” Il motorino (*essere*) _____ senza benzina, perché Luigi non (*avere*) _____ mai i soldi. Allora, le ragazze (*cominciare*) _____ a piangere e anche Luigi (*essere*) _____ molto triste. Poco dopo, Luigi (*dire*) _____: “Va bene, proviamo se il motorino funziona anche senza benzina.”

Brum, brum, brum! Che chiasso! Mentre Luigi (*provare*) _____ ad accendere il motore (*arrivare*) _____

due Carabinieri. Loro (*interrompere*) _____ subito le attività di Luigi e (*spegnere, loro*) _____ il motorino di Luigi.

17. Дополните текст глаголами в imperfetto или passato prossimo:

Quando (*essere, io*) _____ bambina, non mi (*piacere*) _____ molte verdure, e non mi piaceva (*piacere*) _____ la carne; (*amare*) _____ mangiare la frutta e la pasta. Un giorno, però, (*assaggiare*) _____ gli asparagi e mi (*piacere*) _____ moltissimo.

Quando (*abitare, io*) _____ in Italia, (*vivere*) _____ in un piccolo paese noioso. Quando (*venire*) in America (*innamorarsi*) _____ della vita più veloce e varia.

Quando (*conoscere, io*) _____ mio marito, (*essere*) _____ ancora una studentessa, e anche lui (*essere*) _____ ancora a scuola. Io (*finire*) _____ la scuola prima di sposarmi, lui (*essere*) _____ ancora uno studente quando noi (*sposarsi, noi*) _____.

18. Переведите на итальянский язык: passato prossimo или imperfetto?

1. Я был дома весь день. 2. Почему ты не пошел работать? 3. Сегодня шел дождь в течение двух часов. 4. Пока шел дождь, я спал. 5. Что вы ели в ресторане? 6. В молодости я жил в Милане. 7. Я жил в Милане шесть лет. 8. Сколько раз ты был в Италии? 9. Когда ты позвонил, я принимал душ. 10. Кто был на вечеринке? — Были Андреа, Никола и другие, которых ты не знаешь. 11. Я не пошел работать, так как был болен. 12. Кот открыл холодильник и съел мясо, предназначенное для обеда. 13. Ты уже читал эту книгу? 14. Когда она вошла, она сразу поняла, что мы говорили о ней. 15. Вчера мы были в кино. 16. Я десять лет работал на этой фирме. 17. В воскресенье вечером в десять часов мы были еще в пути. 18. Сегодня утром я хотел выйти из дома, но начался дождь. 19. Вчера мой телефон не работал. 20. Мы их ждали час, потом ушли. 21. Моя сестра говорила по телефону со своим женихом целый час. 22. Мне были нужны деньги, и я пошел к банкомату. 23. После вечеринки на кухне было полно грязной посуды. 24. Когда я пришел, уже никого не было. 25. Поездка длилась три часа.

19. Переведите на итальянский язык: passato prossimo или imperfetto? (Aspetto dell'azione: risultato / processo o condizione.)

1. Giorgio ieri non (andare) a lavorare, perché (avere) la febbre. 2. Laura e Giovanna non (venire) alla nostra festa, perché non (conoscere) l'indirizzo. 3. Tua moglie negli ultimi tempi (imbruttire) molto. 4. L'esercizio (essere) difficile e io non lo (finire). 5. Il dott. Melani (sentirsi) male, e (chiamare) un'ambulanza. 6. Io e mia moglie ieri sera (essere) stanchi, così (rimanere) a casa. 7. Mia sorella (buttare) via il mio computer, perché secondo lei non (servire) a niente. 8. Mio nonno (essere) una persona seria e (amare) la precisione: infatti (nascere) nel 1900 e (morire) nel 1950. 9. Non (io / prendere) l'ombrello, perché non mi (servire): infatti (esserci) il sole. Più tardi invece (cominciare) a piovere, ma io per fortuna (essere) già a casa. 10. Ieri (essere) una bellissima giornata: (sembrare) quasi primavera. 11. Per strada oggi (io / vedere) una donna che (somiigliare) moltissimo alla mia ex insegnante di pianoforte, quella che (suicidarsi) l'anno scorso. 12. Il mio treno (essere) in ritardo, e così per passare il tempo (io / fare) alcune telefonate. 13. (Noi / andare) a comprare il dentifricio, ma il negozio (essere) chiuso. 14. Il tuo struzzo (ingrassare): che cosa (mangiare)? 15. Quando (tu / essere) più giovane, gli occhiali non ti (servire).

III. TRAPASSATO PROSSIMO

ПРЕДПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ

Essere, avere (в imperfetto) + participio passato (причастие прошедшего времени смыслового глагола)

20. Coniugate i verbi tra parentesi al passato prossimo o al trapassato.

Quando (io / arrivare) a casa, la nonna (preparare) già il pranzo. 2. La donna (entrare) nella camera di suo figlio perché voleva vedere se lui (addormentarsi). 3. Ieri Anna era molto stanca, perché la notte prima non (dormire). 4. Quando Giulia (sapere) che suo marito la (tradire), lo (lasciare) subito. 5. (Io / uscire) appena, quando tu mi (telefonare). 6. Il professore (dovere) ripetere la spiegazione, perché alcuni studenti non (capire).

7. Quando (noi / arrivare) all'aeroporto, il nostro aereo (partire) già. 8. Quando (noi / conoscersi), tu non (finire) ancora l'università. 9. Giulia non conosce Londra, perché purtroppo non ci (essere) mai. 10. A Giulia (piacere) molto Londra; non ci (essere) mai.

**21. Aprite le parentesi scegliendo la forma giusta del verbo
(il passato prossimo, l'imperfetto o il trapassato prossimo)**

Ieri (essere) _____ domenica e Franco (dormire) _____ fino alle undici, perché la sera prima (andare) _____ a letto tardi. (Fare) _____ colazione al bar sotto casa e poi (andare) _____ da Maria ma non (trovarla) _____. La madre della ragazza (dire) _____ che sua figlia (uscire) _____ già. Allora Franco (tornare) _____ a casa. (Leggere) _____ un pò e (rispondere) _____ ad alcune lettere che (ricevere) _____ sabato. La sera Franco e Maria (cenare) _____ insieme e poi (andare) _____ al cinema. Quando (entrare) _____, il film (cominciare) _____ già da alcuni minuti. Quando (uscire) _____ dal cinema (fare) _____ una passeggiata per il centro. Mentre (passeggiare) _____ (parlare) _____ degli eventi del film. Poi (incontrare) _____ alcuni ragazzi e ragazze che (conoscere) _____ qualche giorno prima, e (andare) _____ tutti a ballare.

**22. Completate il testo con i verbi mettendoli nei tempi passati
(passato prossimo, imperfetto, trapassato prossimo)**

Mi chiamo Francesca. Vi racconto della mia ultima vacanza. Allora, l'inizio dell'estate (essere) _____ molto promettente, perciò noi, mia amica Virna ed io, (decidere) _____ di far un viaggio che infatti (programmare) _____ un paio di mesi prima. (Volere) _____ fare un lungo viaggio in Medio oriente.

Come previsto, il 14 giugno (partire) _____ da Roma all'alba e (dirigersi) _____ in Sicilia, da dove (dovere) _____ imbarcarci per Tripoli. Il tempo (essere) _____ bellissimo e noi

(essere) _____ di buon umore tutte e due. Ma quando Virna (telefonare) _____ a casa , (sapere) _____ che la sua mamma (ammalarsi) _____. Così la povera ragazza non (potere) _____ più proseguire il viaggio ed io (dovere) _____ andare avanti da sola.

Tutto (andare) _____ bene fino a Villa San Giovanni, dopo (dovere) _____ aspettare il traghetto per circa quattro ore . Finalmente qualcuno mi (dire) _____ che (esserci) _____ uno sciopero dei lavoratori dei traghetti. Così (rimanere) _____ a Villa San Giovanni fino al giorno dopo. (Dormire) _____ in una piccola pensione.

Ma il giorno dopo (trovare) _____ un'altra brutta sorpresa (esserci) _____ altre persone che (prenotare) _____ due giorni prima e perciò (avere) _____ il diritto di imbarcarsi prima. Allora, io (aspettare) _____ ancora un giorno e alla fine (decidere) _____ di cambiare i miei progetti e di tornare a casa. Così la mia vacanza in Medio Oriente (trasformarsi) _____ in una breve gita in Sicilia.

23. Aprite le parentesi scegliendo tra i tempi passati dell'indicativo (passato prossimo, imperfetto, trapassato prossimo).

I primi giorni in Italia

Marta è una ragazza tedesca. Ecco cosa scrive nel suo diario della sua prima esperienza all'estero dopo essere tornata dall'Italia.

Secondo me, i miei primi giorni in Italia (essere) _____ molto difficili, soprattutto all'inizio (io, avere) _____ molti problemi da affrontare, forse perché non (fare) _____ mai un viaggio da sola.

Allora, appena (finire) _____ i miei esami finali, (partire) _____ da Berlino a Firenze, naturalmente (essere) _____ molto nervosa, ma dall'altra parte, (essere) _____ anche molto curiosa e allegra. (Avere) _____ il mio primo problema in treno. (Arrivare) _____ il controllore

ed io (cercare) _____ di spiegargli che (prenotare)
_____ un posto in anticipo, ma secondo il mio italiano (lasciare)
_____ molto a desiderare, il signore non mi (capire)
_____ per niente e mi (dire) _____ di cambiare
lo scompartimento con tutte le valigie. Meno male (incontrare)
_____ un altro controllore che (parlare) _____ il
tedesco e gli (raccontare) _____ del mio problema. E solo
quando (riuscire) _____ a convincerlo, (ritornare)
_____ di nuovo nella prima carrozza dove (potere)
_____ permettermi di rilassarmi un pò.

Quando (arrivare) _____ a Firenze (essere)
_____ davvero stanca!

Ma proprio in questo momento (cominciare) _____ i
problemi veri, perché (dovere) _____ fare un sacco di domande
sull'Università e sul trasporto pubblico.

Quando finalmente (salire) _____ in autobus, (accorgersi)
_____ di non conoscere la fermata che mi (servire)
_____, lo (chiedere) _____ alle persone che (stare)
_____ vicino, ma non mi (capire) _____. Allora,
(volere) _____ scendere ma poi (vedere) _____
che il bus (partire) _____ già... (Avvicinarsi) _____
all'autista e gli (spiegare) _____ più con le mani che con le
parole che (volere) _____ scendere. Mi (rispondere)
_____ qualcosa, ma non (capire) _____ niente e
(scoppiare) _____ a piangere. Meno male (venire)
_____ fuori che qualcuno dei passeggeri (parlare)
_____ la mia lingua, così (chiedere) _____
all'autista di fermarsi. Allora, (io, scendere) _____ ma un
minuto dopo (capire) _____ che le mie valigie (rimanere)
_____ nell'autobus...

Adesso penso che (essere) _____ un'esperienza davvero
indimenticabile ma sono felice di averla avuta.

**24. Completate la lettera con i verbi al passato prossimo,
all'imperfetto, al trappassato prossimo**

Cara Sandra,

adesso ti racconto che giornata (io, avere) _____ un
quarto d'ora dopo che tu mi (lasciare) _____ davanti alla
stazione.

Come sai, (io, dovere) _____ prendere il treno delle
10.30 per Torino. Siccome (avere) _____ già il biglietto,
(andare) _____ a comprare un giornale e poi (avviarsi)
_____ verso il binario 2, da dove (dovere)
_____ partire il treno. Il treno (essere) _____
già in stazione e io (essere) _____ pronta per salire, quando
(arrivere) _____ un ferroviere che (dire) _____
a tutti che c' (essere) _____ dei problemi e che (noi, dovere)
_____ cambiare treno e binario. Quelli che (essere)
_____ già sopra (scendere) _____ e poi
tutti insieme (andare) _____ al nuovo binario, il 25, che
naturalmente (essere) _____ lontanissimo da quello
precedente! Quando alla fine (io, arrivare) _____ al binario
che mi (servire) _____, (essere) _____
stanchissima. Ti ricordi quanti bagagli (avere) _____ ?

Ma la storia non (finire) _____ qui. (Noi, stare)
_____ tutti per salire sul nuovo treno, quando un ferroviere
ci (chiedere) _____ dove (noi, dovere) _____
andare. E quando (lui, sapere) _____ che (noi, pensare)
_____ di andare a Torino con quel treno, lui (ridere)
_____ per un po' e ci (spiegare) _____
che in realtà il treno in questione (dovere) _____ andare
proprio verso la direzione opposta!!! Poi (lui, aggiungere) _____
che non (sapere) _____ assolutamente dove (essere)
_____ il treno per Torino. La gente (cominciare)
_____ a innervosirsi, alcuni (mettersi) _____
a litigare con il ferroviere, altri (andare) _____ a cercare il
capostazione, io invece, stanchissima, (sedersi) _____
e (aspettare) _____ notizie.

Dopo 10 minuti (noi, sentire) _____ una voce che (annunciare) _____ che il treno delle 10.30 per Torino (stare) _____ partendo dal binario 2! (Noi, correre) _____ tutti verso il binario 2 e quando ci (arrivare) _____, (vedere) _____ che il treno non c' (essere) _____ più. Un passante ci (dire) _____ che (lasciare) _____ appena la stazione...

Non ti puoi immaginare cosa (succedere) _____! Una rivoluzione! Ma io non (avere) _____ nemmeno la forza di parlare. Alla fine alcuni viaggiatori (andare) _____ a protestare con il capostazione e solo quando (loro, tornare) _____ (noi, accorgersi) _____ che (essere) _____ il primo Aprile! Che stupidi eh? Se ci penso ora mi viene da ridere, ma in quel momento (essere) _____ pronta a piangere!

Susi

25. Completate il testo con i verbi scegliendo tra passato prossimo, imperfetto e trapassato prossimo.

Mi chiamo Stefano. Adesso lavoro tanto e non ho tempo di girare per il mondo. Però, quando (essere) _____ giovane, mi (piacere) _____ molto viaggiare. (Andare) _____ spesso all'estero e i miei genitori non (essere) _____ molto contenti perché non mi (vedere) _____ spesso. (Avere) _____ solo 18 anni quando (decidere) _____ di fare il mio primo viaggio all'estero. Allora (chiamare) _____ la mia amica Silvia e le (proporre) _____ di accompagnarci. Silvia mi (dire) _____ che (volere) _____ andare da qualche parte già da molto tempo. Allora, dopo aver discusso delle varianti, (scegliere, noi) _____ Londra. Allora, ci (andare) _____ in aereo. (Essere) _____ il mio primo viaggio senza toccare i piedi per terra! A dire il vero, (avere, io) _____ un po' di paura mentre il portellone dell'aereo (chiudersi) _____. Poi (calmarsi, io) _____ e (divertirsi) _____ per tutto il volo a guardare l'Italia dall'alto:

(essere) _____ così piccola! Mentre (guardare, io) _____
_____ dalla finestra, Silvia (leggere) _____
un libro senza condividere la mia emozione. Quando le (chiedere)
_____ perché lei non (essere) _____
altrettanto emozionata, mi (rispondere) _____ che (viaggiare)
_____ con l'aereo qualche anno prima. Quando (arrivare,
noi) _____ a Londra (essere) _____ ora di
cena. (Avere, noi) _____ molta fame, ma non (esserci)
_____ ristoranti italiani. (Cercare, io) _____
di chiedere delle informazioni, ma non ci (riuscire) _____
perché infatti non (parlare) _____ inglese molto bene in quel
periodo. Alla fine (dovere, noi) _____ mangiare in un
Macdonalds...

Insomma, (essere) _____ una bella vacanza. Ma
purtroppo il nostro viaggio (finire) _____ abbastanza presto.
Dopo circa 4 giorni Silvia (telefonare) _____ a casa e (sapere)
_____ che suo padre (ammalarsi) _____.
Così, (prendere, lei) _____ la decisione di tornare. (Fare)
_____ la valigia e (partire) _____ il giorno
dopo ed io (seguirla) _____ per starle vicino, perché,
sinceramente, Silvia mi (piacere) _____ molto...

IV. ATTIVITA' DI COMUNICAZIONE. LE TRATTATIVE.

ДЕЛОВЫЕ ИГРЫ. ПЕРЕГОВОРЫ.

26. Fate delle domande a proposito...

1. Comunica il prezzo di un prodotto.
2. Proponi uno sconto.
3. Comunica l'arrivo dell'ordine.
4. Resta fermo un giro.
5. Comunica come verrà trasportata la merce.
6. Comunica le condizioni di pagamento.
7. Vai alla casella 15.
8. Ringrazia per il ricevimento della merce.
9. Dai il nome di due multinazionali italiane dell'abbigliamento.

10. Sollecita il pagamento.
11. Comunica che la merce è stata assicurata.
12. Di' quale termine si usa in italiano per il pagamento diretto al postino.
13. Sollecita l'arrivo della merce.
14. Richiedi la fattura.
15. Di' almeno quattro nomi di istituti bancari italiani.
16. Di' quale espressione si usa in italiano quando si effettua un versamento da un conto bancario ad un altro.
17. Richiedi il catalogo.
18. Comunica la non disponibilità di articoli.
19. Di' cosa significa l'espressione "franco porto".
20. Comunica l'annullamento di un ordine.
21. Scusati per il ritardo della merce.
22. Di' quale espressione si usa in italiano per indicare che la merce sarà trasportata con il treno.
23. Scusati per il ritardo del pagamento.
24. Chiedi l'indirizzo e-mail della ditta.
25. Comunica l'arrivo di merce danneggiata.
26. Di' qual è il nome del documento rilasciato da un negoziante per l'acquisto di merce.
27. Chiedi che la merce sia sostituita.
28. Chiedi di pagare a rate.
29. Chiedi che la fattura venga modificata.
30. Torna indietro al punto di partenza.
31. Chiedi che i tuoi clienti paghino in contrassegno.
32. Chiedi che i tuoi clienti paghino a mezzo bonifico bancario.
33. Chiedi le coordinate bancarie (codici ABI e CAB).

27. Attività WEB

Informati sulle fiere campionarie italiane che possono interessare la tua attività aziendale. Collegamenti pertinenti
<http://www.aziende.it> <http://www.virgilio.it> (motore di ricerca)

28. Simulazione

Il compito di quest'attività è quello di simulare il più possibile la realtà delle contrattazioni commerciali tra aziende di paesi diversi.

Il gruppo verrà diviso in due, se possibile collocati in due stanze diverse. Comunicano unicamente scambiandosi fax e e-mail.

Inizia il gruppo A, che rappresenta la ditta non italiana e che vuole vendere i propri prodotti ad una ditta italiana. Per questo mercato ha preparato uno specifico catalogo in italiano. I partecipanti potranno scegliere tra i vari cataloghi proposti on line. Se ne segnalano tre attinenti al settore della moda:

<http://www.postalmarket.it>

<http://www.gentemoda.it>

<http://www.negoziocherie.it>

— Il gruppo A prepara una lettera promozionale da inviare al gruppo B, che rappresenta la ditta italiana e che acquista.

— Il gruppo B risponde chiedendo informazioni supplementari al gruppo A.

— Il gruppo A fornisce le informazioni richieste dal gruppo B.

— Il gruppo B ordina la merce.

— Il gruppo A conferma l'ordine e annuncia l'avviso di spedizione.

La simulazione può essere continuata a piacere.

V. CORRISPONDENZA D'AFFARI

ДЕЛОВАЯ ПЕРЕПИСКА

29. Inserite delle parole mancante (dall'elenco) nella Lettera 1:

Dipartimento per _____ e la gestione delle risorse umane, finanziarie e _____.

Direzione Generale per
_____ Internazionali

Ufficio VI Cooperazione con organismi internazionali e _____ con Stati non membri dell'UE

_____ : Borse di studio per gli studenti universitari dei corsi in lingua russa. Anno 2017

Con riferimento alla nota in data 23 aprile 2017, prot. n. AOODGAI/4669, _____ da parte dell'Università Statale di Economia di San Pietroburgo (Russia) a partecipare all'iniziativa in oggetto.

Seguirà, come richiesto, la lettera di intenti sottoscritta _____ di questo Ateneo.

San Pietroburgo, 30 maggio 2017

Firma del Rettore

Oggetto, la Programmazione, accordi bilaterali, dal rettore, strumentali, gli Affari, si manifesta l'interesse

30. Inserite le parole mancanti (dall'elenco).

Leggete e traducete il seguente annuncio:

IMPORTANTE AZIENDA AGRICOLA LAZIO-SUD

leader europeo del settore sementi selezionate ricerca per la sua sede principale il DIRETTORE _____

Il candidato ideale è _____, laureata a pieni voti in chimica o in biologia, disposta a viaggiare frequentemente per fiere e convegni, e _____ conosce il tedesco e il francese. Una precedente esperienza nel settore sementi costituisce titolo preferenziale _____. Le condizioni retributive sono tali da interessare anche i candidati _____. Offresi _____ e cospicuo pacchetto fringe benefits.

Inviare dettagliato curriculum a questa rivista. Rif.: Dir Lab 77

Preferibilmente, macchina aziendale, DI LABORATORIO, di più alto profile, ma non necessario, una persona dinamica e motivata

31. Completate la Lettera 2 con i verbi (tra parentesi). Traducetela:

Spett.le Ditta COMAZZI Snc

Via B. Croce, 190

20178 Tavernole – BZ (ITALIA)

Milano, 18 gennaio 2018

Oggetto: Flavio Martini/Richiesta d'assunzione

Gentili Signori,

(*scrivere – noi*) alla Vs azienda come coproduttori di arredamenti per giardino. Il signor Flavio Marini (*inoltrare*) alla ns società una richiesta di

assunzione come responsabile di magazzino per la ns sede di Cinisello Balsamo. Il signor Martini ci (*fornire*) a sua referenza il Vs nominativo.

Il curriculum del candidato è sicuramente di nostro interesse, ma (*gradire*) avere ulteriori informazioni sull'affidabilità della persona in oggetto, data la delicatezza della mansione che gli verrebbe affidata.

Vi saremo quindi grati se vorrete inoltrarci i Vs commenti al proposito, che (*garantire-noi*) saranno trattati con la massima riservatezza. Nel frattempo, vogliate gradire i nostri più distinti saluti.

Antonio Cestini
Direttore del Personale

32. Inserite dei dati mancanti. Leggete e traducete la Lettera 3:

Spett.le _____
Viale Vittorio Emanuele, 244
20062 CASSANO D'ADDA – MI
Bolzate, 14 gennaio 2016
Cortese attenzione: _____

Oggetto: _____ – Giorgio Costani

La presente è in risposta alla Vs pregiata del 10 gennaio u. s., con la quale mi viene offerta la posizione di Direttore Vendite e Marketing.

Sono felice di accettare la Vs offerta.

Rimanendo in attesa di Vs dettagliate istruzioni riguardo l'inizio del ns rapporto di collaborazione, mi è grata l'occasione per porgere distinti saluti.

**Offerta d'impiego, Giorgio Costani, Sig. Edoardo Rovelli,
Amministratore Delegato, Ditta Beltramelli SpA**

33. Leggete e traducete la Lettera 4:

Spett.le Ditta GIRARDI SpA ; Viale Europa, 255; 67054 Firlocca – LT
(ITALIA) Bruxelles, 18 marzo 2017

C. A. Ufficio Export

Oggetto: Ordinazione Mokita/Mod. 2

Gentili Signori,

In riferimento alla Vs offerta per la fornitura di 400 macchine da caffè Mokita Mod. 2, il ns cliente ci ha chiesto di finalizzare l'ordine del suddetto materiale.

In quanto non abbiamo mai effettuato alcun acquisto presso la Vs società, Vi preghiamo di inviarci i rendiconti annuali degli ultimi quattro anni di esercizio della Vs azienda.

Vogliate farci pervenire tale documentazione entro i prossimi sei giorni lavorativi, così da potere effettuare la consegna della merce in oggetto entro il termine previsto di cinque settimane.

RingraziandoVi anticipatamente, porgiamo distinti saluti.

Johann Van Der Meer
Import Manager

VI. TESTI SULL'ARGOMENTO ECONOMICO

ТЕКСТЫ ОБЩЕЭКОНОМИЧЕСКОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ

34. Inserite delle parole mancanti (dall'elenco).

Leggete e traducete il Testo 1:

Lavoro: per i giovani conta ancora _____

Più della metà dei giovani italiani sogna il posto fisso da dipendente ma una buona percentuale aspira anche _____ e l'imprenditore. E' quanto emerge da una analisi Coldiretti/Swg che evidenzia un tendenziale cambiamento _____ rispetto al lavoro.

I giovani sognano il posto fisso

Quando si tratta di lavoro i giovani italiani sembrano avere le idee chiare. Nel dettaglio, il 54% dei giovani sogna di avere _____ ma c'è anche chi vuole fare l'imprenditore (30%) e il libero professionista (13%).

Dall'analisi emerge poi un sostanziale cambiamento _____ rispetto al lavoro.

Il 38% dei giovani dichiara, infatti, che preferirebbe gestire un agriturismo piuttosto che lavorare per una multinazionale (28%) o fare l'impiegato in banca (26%) per _____ che le due occupazioni menzionate da un lato non garantiscono più il posto fisso mentre dall'altro lato sono lavori che comportano attività assai ripetitive.

Giovani e insoddisfatti

Un elemento che traspare anche dall'elevato _____ che caratterizza _____ che per il 36% dei casi non sono contenti del proprio lavoro, che risulta poco appagante _____ per 3 insoddisfatti su 4 e privo di prospettive _____ per 1 su 3. Il risultato — conclude la Coldiretti — è che ben il 77% dei giovani occupati pensa _____.

dal punto di vista economico, il semplice fatto, di crescita professionale , nell'atteggiamento dei giovani, **il posto fisso**, i giovani occupati, grado di insoddisfazione, di cambiare lavoro, un posto fisso da dipendente, a fare il libero professionista, nell'atteggiamento dei giovani

34. Mettete i verbi (tra parentesi) nella forma corretta.

Leggete e traducete il Testo 2:

La finanza etica

Per finanza etica (intendersi) un modo di fare finanza rispettoso dell'ambiente e dell'uomo, (tenere) conto di tutto il ciclo di utilizzo del denaro. Essa (proporsi) di discriminare i soggetti finanziabili, escludendo sovvenzioni a:

- settori del tabacco, alcol, gioco d'azzardo, forniture militari, armi ed energia nucleare;

- produzioni pornografiche o che sfruttano la violenza;
- sfruttamento degli animali;
- collaborazione con regimi oppressivi;
- mancanza nella tutela dei diritti umani.

Il denaro (venire) invece investito per favorire:

- iniziative ambientali e controllo dell'inquinamento;
- qualità dei prodotti e dei servizi;

- impegno sociale nella comunità;
- pari opportunità;
- trasparenza e qualità dell'informazione

Investire eticamente (volere) dire tenere conto di principi etici nella scelta degli investimenti e quindi non pensare solo al rendimento, ma anche a **come (venire) investiti i propri risparmi**.

34. Leggete e traducete il Testo 3. Spiegate il significato delle parole sottolineate:

Le prime banche in Italia

Nel **Rinascimento**, oltre alle normali funzioni di prestatori, custodi e cambiavalute, i banchieri fiorentini assunsero anche quella di **garanti dei pagamenti**, firmando lettere di credito che li impegnavano a pagare somme per conto di chi le portava: fu la prima comparsa degli **assegni**, che liberavano i mercanti e i sovrani dal rischio di portare con sé grandi quantità di **contanti** o **merci** preziose. Infatti furono proprio i banchieri fiorentini a inventare le prime lettere di credito e i buoni del tesoro. Fu proprio questa attività così lucrativa che fece di Firenze una delle città più ricche e potenti del mondo. All'inizio del XV secolo Firenze contava una ottantina di banche che facevano prestiti a Re, Imperatori e Papi e con **un reddito** superiore a quello dell'intera Inghilterra.

La prima banca in senso moderno nacque nel 1406 a Genova. La novità era che il "Banco di San Giorgio", questo il suo nome, fu il primo ad occuparsi di gestione del **debito pubblico** e venne definito dal Machiavelli uno stato nello stato, ossia una vera e propria istituzione pubblica nella quale i genovesi si riconoscevano molto più che nel governo, spesso ottennebrato dal controllo di altri stati, quali il Ducato di Milano od il Regno di Francia. In origine, le banche commerciali si svilupparono dall'attività degli orafi, che **custodivano** dai clienti oro e altri oggetti preziosi, restituendoli quando richiesto e **rilasciando** in cambio una ricevuta, la nota di banco, che certificava l'esistenza del deposito. Ben presto si capì che era fisicamente **più conveniente**, per chi volesse viaggiare o fare acquisti, portarsi dietro queste note di banco piuttosto che l'oro vero e proprio, e col passare del tempo gli orafi ebbero sempre più clienti, **consolidando la fiducia nella nota di banco**.

35. Inserite delle parole mancanti (dall'elenco).

Leggete e traducete il Testo 4:

Il dialogo sulle questioni commerciali

A livello internazionale molte società _____ da una forma particolare di dialogo tra culture: **il commercio globale**. Gli attuali negoziati commerciali non possono in effetti essere considerati dialoghi tra pari. Gli **agricoltori** poveri non possono competere in un **mercato internazionale** se le loro merci non penetrano nei mercati dei paesi ricchi; al tempo stesso, i prodotti agricoli coltivati nei paesi industrializzati **grazie ai** _____ vengono venduti al costo di produzione o a prezzi persino inferiori nei paesi poveri. Molti paesi in via di sviluppo che desiderano produrre per l'esportazione non potranno sfruttare appieno **le** _____ se il dialogo tra nazioni non metterà in atto **un sistema commerciale più equo**.

Il termine “globalizzazione” riguarda la moderna, sempre crescente **mobilità di beni**, servizi, manodopera, informazioni, tecnologie e capitali in tutto il pianeta. **Il suo impatto sulle culture** (sui sistemi alimentari, sulla dieta e persino sulla vendita al dettaglio dei prodotti alimentari) è profondo.

Un mondo sempre più integrato e urbanizzato e il **miglioramento dei trasporti** stimolano una sempre maggiore concentrazione della proprietà nell'industria alimentare. Per esempio, le 30 più grandi _____ gestiscono attualmente circa un terzo delle vendite di prodotti alimentari in tutto il mondo. Molte catene di supermercati nazionali tendono a firmare contratti con un numero limitato di fornitori. Gli intermediari dell'industria alimentare internazionale vogliono una gamma limitata di prodotti agricoli, adatti ad essere trasportati su lunghe distanze e ad essere conservati per periodi di tempo più lunghi. Gli agricoltori di piccola scala rischiano di rimanere esclusi da questo _____.

La globalizzazione continua ad influenzare la dieta globale, che diventa sempre più uniformata e fa sempre più _____ su un numero ristretto di **cereali di base** come frumento e riso, nonché sull'accresciuto consumo di carne, prodotti lattiero-caseari, olio da tavola, sale e zucchero, con una conseguente riduzione delle _____. Il nuovo stile di vita urbano si riflette nell'_____ **del consumo di cibi da strada** e di alimenti prodotti da marchi famosi.

Emerge quindi con evidenza la necessità di **un dialogo tra culture più serrato**, grazie al quale sia possibile gli effetti negativi della globalizzazione.

si sentono minacciate, tamponare, aumento, fibre alimentari, affidamento, sussidi statali, proprie potenzialità, mercato globalizzato, catene di supermercati

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Прокопович С.С. Итальянский язык для экономистов: Учебное пособие.— СПб.: Филаматис, 2008.
2. Учебное пособие по итальянскому языку для студентов 1 и 2 курсов. — СПб: изд-во СПбГУЭиФ, 1999.
3. Espresso (1,2,3).— Firenze: Alma Edizioni, 2008.
4. Parlando italiano (1, 2).— Perugia: Guerra Edizioni, 2000.
5. Catzone P., Humphris C., Micarelli L. Volare (1, 2, 3, 4).— Bolzano: Edizioni Alpha e Beta, 1997–2003.
6. Mezzadri M., Balboni P.E. Rete (1, 2). — Perugia: Guerra Edizioni, 2015.
7. Pellegrini F., Fedorenko V. Italiano per russi. — Milano: Hoepli, 2014.
8. UniversItalia. Corso di italiano A1-B1. — Firenze: Alma Edizioni, 2016.
9. http://www.larapedia.com/lavoro_corrispondenza_commerciale
10. <http://www.ipsiameroni.it/>
11. <http://www.epaitalia.it/clienti.asp>

Приложения

№1. Наклонения и времена глагола в итальянском языке

В итальянском языке имеются следующие наклонения: *Indicativo (Изъявительное)*, *Condizionale (Условное)*, *Congiuntivo (Сослагательное)*, *Imperativo (Повелительное)*, *Infinito (Инфинитив)*, *Gerundio (Герундий)*, *Participio (Причастие)*. Так же как и в русском языке, выделяется три временных плана — время настоящее, прошедшее и будущее.

Наклонения	Времена		
	Настоящее	Прошедшее	Будущее
Indicativo	Presente <i>io parlo</i> я говорю	Passato prossimo <i>io ho parlato</i> я сказал Imperfetto <i>io parlavo</i> я говорил Trapassato prossimo <i>io avevo parlato</i> (после того как) я сказал Passato remoto <i>io parlai</i> я сказал Trapassato remoto <i>'io ebbi parlato</i> я сказал	Futuro semplice <i>io parlerò</i> я скажу Futuro anteriore <i>io avrò parlato</i> скажу
Condizionale	Presente <i>io parlerei</i> я бы сказал	Passato <i>io avrei parlato</i> я бы сказал	

Congiuntivo	Presente <i>che io parli</i> (, что/чтобы) я сказал	Passato <i>che io abbia parlato</i> (, что/чтобы) я сказал Imperfetto <i>che io parlassi</i> (, что/чтобы) я говорил Trapassato <i>che io avessi parlato</i> (, что/чтобы) я сказал	
-------------	---	---	--

Imperativo	Presente <i>tu parla!</i> говори!		Futuro <i>tu parlerai!</i> ты заговоришь!
Participio	Presente <i>parlante</i> говорящий	Passato <i>parlato</i> сказанный	
Gerundio	Presente <i>parlando</i> говоря	Passato <i>avendo parlato</i> говоря (в прошлом)	
Infinito	Presente <i>parlare</i> говорить	Passato <i>aver parlato</i> поговорив	

№2. INDICATIVO

	Presente	Passato	prossimo
io sono	io ho	io sono stato	io ho avuto
tu sei	tu hai	tu sei stato	tu hai avuto
lui è	lui ha	lui è stato	lui ha avuto
noi siamo	noi abbiamo	noi siamo stati	noi abbiamo avuto
voi siete	voi avete	voi siete stati	voi avete avuto
loro sono	loro hanno	loro sono stati	loro hanno avuto

Imperfetto			
io ero	io avevo		io avevo avuto
tu eri	tu avevi		tu avevi avuto
lui era	lui aveva		lui aveva avuto
noi eravamo	noi avevamo		noi avevamo avuto
voi eravate	voi avevate		voi avevate avuto
loro erano	loro avevano		loro avevano avuto

Futuro semplice		Futuro anteriore	
io sarò	io avrò	io sarò stato i	o avrò avuto
tu sarai	tu avrai	tu sarai stato	tu avrai avuto
lui sarà l	ui avrà	lui sarà stato	lui avrà avuto
noi saremo	noi avremo	noi saremo stati	noi avremo avuto
voi sarete	voi avrete	voi sarete stati	voi avrete avuto
loro saranno	loro avranno	loro saranno stati	loro avranno avuto

№3. CONDIZIONALE

Presente

io sarei	io avrei	io sarei stato	io avrei avuto
tu saresti	tu avresti	tu saresti stato	tu avresti avuto
lui sarebbe	lui avrebbe	lui sarebbe stato	lui avrebbe avuto
noi saremmo	noi avremmo	noi saremmo stati noi avremmo avuto	noi avremmo avuto
voi sareste	voi avreste	voi sareste stati voi avreste avuto	voi avreste avuto
loro sarebbero sasarebbero loro avrebbero	loro avrebbero	loro sarebbero stati	loro avrebbero avuto

№4. IMPERATIVO

	Presente	Faturo
sii	Abbi	sarai avrai
sia	Abbia	sarà avrà
siamo	Abbiamo	saremo avremo
siate	Abbate	sarete avrete
siano	Abbiano	saranno avranno

Infinito presente: essere, avere

Infinito passato: esser(e) stato, aver(e) avuto

Gerundio presente: essendo, avendo

Gerundio passato: essendo stato, avendo avuto

Participio presente: •, avente

Participio passato: stato, avuto

№4 Список некоторых терминов и их сокращений в деловой переписке

am., ant.	— antemeridiano	— до полудня
amm.	— amministratore m.	— администратор, член правления
a.p.c.	— a pronta cassa	— за наличный расчет
app.	— appendice f.	— приложение
A.R.	— ricevuta di ritorno	— уведомление о вручении
art.	— articolo m.	— товар; статья
aut.	— autore m.	— автор
a/v	— a vista	— по предъявлении
bn	— bianco—nero	— черно-белый
B.U.	— Bollettino m. Ufficiale	— официальная сводка
C, c, cod.	— codice m.	— кодекс; код; индекс
cap.	— capitolo m.	— глава, раздел
c	— comune m.	— город; населенный пункт с самоуправлением
c, c/ ,cto	— conto m.	— счет
ca., ca.	— corrente anno m.	— текущий год, сего года
cad.	— cadauno	— каждый
C.A.P.	— Codice v. di Avviamento Postale	— почтовый индекс
cart, crt., CTG	— carteggio m.	— переписка, собрание писем
C.C.	— Camera f. di Commercio (comm.)	■ — торговая палата (комм.)

ce, ce, c/c	— conto m. corrente	— текущий счет
C.Co	— Codice m. di Commercio (giur.)	■ — торговый кодекс (юр.)
ced.	— cedola f. (comm.)	— купон (комм.)
cert, cerine	— certificazione f.	— засвидетельствование
C.F.	— Codice m. Fiscale	— финансовый код; код налогоплательщика
Cia	— compagnia f.	— компания
cm.	— corrente mese m.	— текущий месяц, текущего месяца
c/o	— presso	— при (ком-л., чем-л.)
C.P.	— Casella f. Postale	— почтовый ящик
CP., cp.	— Codice m. Penale	— уголовный кодекс
C.p.r.	— Con preghiera di restituzione	— с просьбой вернуть
cpv	— capoverso m.	— абзац, пункт
C.so, c.so	— corso m.	— проспект
dis.	— disegno m.	— рисунок
doc.	— documento m.	— документ
Dott, dott., Dr.	— dottore m.	— доктор (лицо, имеющее университетский гуманитарный диплом)
Dottssa, d.ssa	— dottoressa f.	— доктор (женщина)
ecc.	— eccetera	— и так далее
Eg., Egr.	— Egregio/gia	— уважаемый/ая (обращение)
eff.	— effetto	— вексель
es.	— esempio m.	— пример
fatt.	— fattura f. (comm.)	— фактура
f.m.	— fine f. mese	— конец месяца
f.o.b.	— franco a bordo ⁷	— свободно на борту, франко борт, с оплатой расходов по погрузке фрахтователем
f.to	— firmato	— подписано, за подписью

Gent.	— Gentile	— любезный/ая, уважаемый (в обращении)
Gentmo/ma	— gentilissimo/ma	— глубокоуважаемый/ая (в обращении)
kg	— chilogrammo m.	— килограмм
km	— chilometro m.	— километр
km/h, kmh	— chilometri all'ora	— километров в час
kmq	— chilometro m. quadrato	— квадратный километр
L.C.	— lettera f. di credito	— аккредитив
n/c	— nostro conto	— наш счет
n/o	— nostro ordine	— наш
Ns, ns,	— nostro	
0.d.G.	— Ordine m. del Giorno	— повестка дня
ogg.	— oggetto m.	— предмет, тема
On., on	— onorevole	— уважаемый (в обращении к членам парламента)
op.	— opera f.	— произведение
op.cit.	— opera f. citata	— указанное произведение
opusc.	— opuscolo m.	— брошюра
orig.	— originale m.	— оригинал

СОДЕРЖАНИЕ

I. Passato Prossimo	3
II. Imperfetto.....	7
III. Trapassato Prossimo.....	14
IV. Деловые игры. Переговоры.....	20
V. Деловая корреспонденция	22
VI. Тексты общеэкономической направленности	25
Список литературы	29
Приложения	30

Учебное издание

Атаманова Надежда Олеговна

**ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК
В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ**

Учебное пособие

Издано в авторской редакции

Подписано в печать 20.08.18. Формат 60×84 1/16.

Усл. печ. л. 2,25. Тираж 50 экз. Заказ 290.

Издательство СПбГЭУ. 191023, Санкт-Петербург, Садовая ул., д. 21.

Отпечатано на полиграфической базе СПбГЭУ